

Danielle Duizabo este medic primar ; semnează numeroase articole de specialitate și, în colaborare, lucrarea *Examen clinique des membres et du rachis* (Masson, Paris, 2006).

Danielle Duizabo, *Lexique médical anglais-français/ français-anglais*, 7<sup>e</sup> édition

© Elsevier Masson SAS, Paris, 1990, 2006

© 2007 by Editura POLIROM, pentru prezenta traducere

[www.polirom.ro](http://www.polirom.ro)

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4, P.O. Box 266, 700506

București, B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33, O.P. 37,

P.O. Box 1-728, 030174

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României :

**DUIZABO, DANIELLE**

**Dicționar medical de buzunar : englez-român/român-englez /**  
Danielle Duizabo ; trad. de Simona Stoleriu, - Iași : Polirom, 2007

ISBN 978-973-46-0689-4

I. Stoleriu, Simona (trad.)

81'374.2 : 61 = III = 135.1

81'374.2 : 61 = 135.1 = III

Printed in ROMANIA

Danielle Duizabo

# DICȚIONAR MEDICAL DE BUZUNAR

ENGLEZ-ROMÂN  
ROMÂN-ENGLEZ

Traducere de Simona Stoleriu

POLIROM  
2007

## A

- abacus**, abac  
**abarticular**, abarticular  
**abatement**, diminuare  
**abdomen**, abdomen  
**abdominal reflex**, reflex cutanat abdominal  
**abducens nerve**, nervul abducens (oculomotor extern)  
**abducent**, abductor  
**abduction**, abducție  
**aberrant**, aberant  
**abeyance**, suspendarea activității  
**ability**, abilitate ; capacitate  
**abnormal**, anormal  
**abnormality**, anomalie  
**ABO system**, sistemul ABO  
**abortion**, avort  
– **induced-abortion**, avort provocat  
**above normal**, peste limita normală  
**abrade**, a răzui ; a roade  
**abruptio placentae**, hematom retroplacentar  
**abscess**, abces  
**absolute**, absolut  
**abstract**, rezumat  
**abuse**, abuz  
**acalculia**, acalculie  
**acanthoma**, acantom  
**acanthosis**, acantoză  
**acapnia**, acapnie  
**acarasis**, acariază  
**acaricide**, acaricid  
**acarinosis**, acarioză  
**acarus**, acarian  
**acatalasia**, acatalazie  
**acathisia**, acatizie  
**acceptor**, acceptor  
**access**, abord  
**accessory**, accesoriu ; secundar  
**accident**, accident  
**acclimatation**, aclimatizare  
**acomodation**, acomodare  
**according to**, conform ; potrivit cu  
**account**, raport, dare de seamă  
**accretion**, acumulare  
**accuracy**, corectitudine ; exactitate  
**accurate**, corect ; exact  
**acephalous**, acefal  
**acetabular**, acetabular

Respect pentru oamenii și carii  
**acetaminophen**, acetamino-  
 fen; paracetamol

**acetonemia**, acetonemie  
**acetonuria**, acetonurie  
**acetylcholine**, acetilcolină  
**acetylsalicylic acid**, acid acetilsalicilic  
**achalasia**, acalazie  
**ache**, durere  
**achieved**, dobândit  
**Achilles reflex time**, reflexogramă ahileană  
 – **Achilles tendon reflex**, reflex tendinos ahilean  
**aching**, dureros  
**achlorhydria**, aclorhidrie  
**acholia**, acolie  
**achondroplasia**, acondroplazie  
**achromatic spindle**, nucleu acromatic  
**achromatopsia**, acromatopsie  
**achyilia**, achilie  
**acid**, acid  
 – **acid phosphatase**, fosfatază acidă  
**acid-base balance**, echilibru acido-bazic  
**acidemia**, acidemie  
**acid-fast**, acidorezistent  
**acidity**, aciditate  
**acidosis**, acidoză  
**acinesia**, akinezie  
**acinitis**, acinită  
**acknowledgment**, cunoaștere  
**acclusion**, malocluzie

**acme**, apogeu  
**acne**, acnee  
 – **acne rosacea**, acnee rozacee; cuperoză  
**aconuresis**, enurezis  
**acor**, aciditate  
**acorea**, acorie; acoree  
**acoustic**, acustic  
 – **acoustic crest**, creasta ampulară  
 – **acoustic neuroma**, neurinom de acustic  
**acoustics**, acustică  
**acquired**, dobândit  
 – **Immune Deficiency Syndrome (AIDS)**, sindromul imunodeficienței dobândite (SIDA)  
**acid**, acru; înțepător  
**acrocephaly**, acrocefalie  
**acrocyanosis**, acrocianoză  
**acrodermatitis**, acrodermatită  
**acrodynia**, acrodinie  
**acrodystrophic neuropathy**, neuropatie acrodistrofică  
**acrokeratosis**, acrokeratoză  
**acromegaly**, acomegalie  
**acromioclavicular**, acromioclavicular  
**acropathy**, acropatie  
**acrotic**, superficial  
**acrotism**, acrotism  
**actin**, actină  
**actinic dermatosis**, dermatoză actinică  
**actinon**, actinon; randon 219

**action**, acțiune  
 – **action potential**, potențial de acțiune  
 – **action spectrum**, spectru de acțiune  
 – **action tremor**, tremur intențional  
**activator**, activator  
**active assist exercise**, exercițiu activ asistat  
**activity**, activitate  
**actomyosin**, actomiozină  
**actual**, actual; real  
**acuity**, acuitate  
**acupuncture**, acupunctură  
**acus**, acut; ascuțit  
**acute**, acut  
**acuteness**, acuitate  
**acyesis**, sterilitate feminină  
**adactylia**, adactilie  
**Adam's apple**, mărul lui Adam  
**adaptation**, adaptare  
**add**, a adăuga  
**addict**, dependent; toxicoman  
**addiction**, dependență; toxicomanie  
**Addison's disease**, boala Addison  
**address**, adresă  
**adduction**, adducție  
**adductor**, adductor  
**adenectomy**, adenectomie  
**adenitis**, adenită  
**adenocarcinoma**, adenocarcinom  
**adenofibroma**, adenofibrom

**adenohypophysis**, adenohipofiză  
**adenoid**, adenoid; adenoidian  
**adenoidectomy**, adenoidectomie  
**adenoiditis**, adenoidită  
**adenoids**, vegetații adenoidice  
**adenolipoma**, adenolipom  
**adenolymphoma**, adenolymphom  
**adenoma**, adenom  
**adenomatosis**, adenomatoză  
**adenomyoma**, adenomiom  
**adenomyosis**, adenomioză; endometrioză  
**adenopathy**, adenopatie  
**adenosine**, adozin  
 – **adenosine diphosphate (ADP)**, adozin difosfat (ADP)  
 – **adenosine monophosphate (AMP)**, adozin monofosfat (AMP)  
 – **adenosine triphosphate (ATP)**, adozin trifosfat (ATP)  
**adenotonsillectomy**, adenotonsilectomie  
**adenovirus**, adenovirus  
**adept**, specialist  
**adequate**, adecvat; convenabil  
**adherence**, aderență  
**adhesio**, aderență; adeziune  
**adhesive tape**, bandă adezivă  
**adipose**, adipos

– **adipose cell**, celulă adipoasă; adipocit  
**aditus**, aditus  
**adjustment**, reglare; ajustare  
**adjuvant**, adjuvant  
**admission**, admitere; intrare; recunoaștere  
**admittance**, permisiune; intrare  
**adnexa**, anexe  
**adopted child**, copil adoptat  
**adrenal**, suprarenalian  
 – **adrenal cortex**, cortico-suprarenală  
 – **adrenal gland**, glanda suprarenală  
 – **adrenal medulla**, medulosuprarenală  
**adrenalectomy**, suprarenalectomie  
**adrenaline**, adrenalină  
**adrenergic**, adrenergic  
**adrenocortical steroids**, corticosteroidi  
**adrenocorticotrophic hormone (ACTH)**, hormonul adrenocorticotrop (ACTH)  
**adrenolytic**, adrenolitic  
**adult**, adult  
**adulterated oil**, ulei contrafăcut  
**adulteration**, falsificare  
**adulthood**, vârsta adultă  
**advance**, progres  
**advanced**, avansat; evoluat  
**advancement**, avans

– **advancement flap**, lambou de alunecare  
**advent**, apariție  
**adventitia**, adventice  
**adverse effect**, efect advers  
**advertising insert**, anunț publicitar  
**advice**, sfat  
**advise**, a consilia; a sfătui  
**aerobe**, aerob  
**aerobic**, aerob  
**aerocele**, aerocel  
**aerodontalgia**, aerodontalgie  
**aerogen**, bacterie aerobă  
**aerophagy**, aerofagie  
**afebrile**, afebril  
**affect**, afect; dispoziție  
**affected**, afectat; marcat  
**affection**, afecțiune; boală; tulburare  
**affective deprivation**, carență afectivă  
**affective disorder**, tulburare afectivă  
**afferent**, aferent  
 – **afferent loop syndrome**, sindromul de ansă aferentă  
**affinity**, afinitate  
**afibrinogenemia**, afibrinogenemie  
**aflatoxin**, aflatoxină  
**African tick fever**, febră recurentă africană  
**after-birth**, post-partum  
**after-care**, post-tratament; supravegherea convalescenților

**after-effect**, sechelă  
**after-image**, imagine consecutivă  
**after-load**, post-sarcină  
**after-pains**, dureri uterine determinate de desprinderea placentei  
**after-taste**, gust rămas  
**agalactia**, agalactie  
**agamaglobulinemia**, agamaglobulinemie  
**agar**, agar (madiu); geloză  
**age**, vârstă  
**ageing**, îmbătrânire  
**agency**, agenție; administrație  
**agenesis**, agenezie  
**agglutinin**, aglutinină  
**agglutininogen**, aglutinogen  
**aggregate**, agregat  
**aggression**, agresiune  
**aging**, îmbătrânire  
**aglutition**, afagie; imposibilitate de a înghiți  
**agnatia**, agnație  
**agnosia**, agnozie  
**agonist**, agonist  
**agonize**, a agoniza  
**agony**, agonie  
**agoraphobia**, agorafobie  
**agranulocytosis**, agranulocitoză  
**agraphia**, agrafie  
**agreement**, înțelegere; acord  
**ague**, malarie; frisoane  
**AIDS**, SIDA  
**aim**, scop  
**aimed at**, destinat penru

**air**, aer  
 – **air cell**, alveolă pulmonară  
 – **air embolism**, aeroembolism  
 – **air flow**, scurgeri de gaze  
 – **air hunger**, respirație Kussmaul  
 – **air space**, spațiu pneumatic  
 – **air splint**, atelă gonflabilă  
**airways**, căi aeriene  
**akatisia**, acatizie  
**ala**, aripă  
**albinism**, albinism  
**albino**, albinos  
**albumin**, albumină  
**albuminuria**, albuminurie  
**alcohol**, alcool  
**alcoholic**, alcoolic; etilic  
**alcoholism**, alcoolism; etilism  
**aldehyde**, aldehydă  
**aldosterone**, aldosteron  
**aldosteronism**, aldosteronism; hiperaldosteronism  
**alert**, vigilent; atent  
**alertness**, vigilență  
**alexia**, alexie  
**alga**, algă  
**algisia**, algezie; durere  
**algid**, dureros  
**allogenic**, algogen  
**algorithm**, algoritm  
**alienation**, alienare  
**alignment**, aliniere; îndreptare

Respect pentru oameni și cărți

**alimentary**, alimentar  
 - **alimentary tract**, tub digestiv  
**alive**, în viață  
**alkali**, alcalin  
**alkaline**, alcalin  
 - **alkaline reserve**, rezervă alcalină  
**alkalinity**, alcalinitate  
**alkalinuria**, alcalinurie  
**alkaloid**, alcaloid  
**alkalosis**, alcaloză  
**alkaptonuria**, alcaptonurie  
**alkylating agent**, agent alkilant  
**allantois**, alantoid  
**allele**, alele  
**allelomorph**, alelomorfă (genă)  
**allergen**, alergen  
**allergy**, alergie  
**alleviate**, a atenua  
**alloantibody**, aloanticorp  
**alloantigen**, aloantigen  
**allocated**, repartizat ; alocat  
**allocheiria**, aloestezie  
**allograft**, alogrefă  
**allopathy**, alopatie  
**aloplasthy**, aloplastic ; heterogrefă  
**all-or-none law**, legea „tot sau nimic”  
**allow**, a permite  
**allowance**, alocație ; rație alimentară  
**alloy**, aliaj

**alopecia**, alopecie ; calviție  
**aloud**, cu voce tare  
**alpha**, alfa  
 - **alpha rays**, raze alfa  
 - **alpha wave**, undă alfa  
**alphachymotrypsin**, alfachimotripsină  
**alphafetoprotein (AFP)**, alfa-fetoproteină (APF)  
**alteration**, schimbare  
**alternating current**, curent alternativ  
**alternative medicine**, medicină alternativă  
**altitude sickness**, rău de înălțime  
**alveolar**, alveolar  
**alveolitis**, alveolită  
**alveolus**, alveolă  
**Alzheimer's disease**, maladia Alzheimer  
**amalgam**, amalgam  
**amastia**, amastie  
**amaurosis**, amauroză  
**amaurotic familial idiocy**, idiotie amaurotică familială  
**ambidextrous**, ambidextru  
**ambient**, ambiant  
**ambivalence**, ambivalență  
**amblyopia**, ambliopie  
**ambulant**, ambulat  
**ambulatory**, ambulator  
 - **ambulatory electrocardiographic monitoring**, Holter EKG  
**ameba**, amibă

**amebiasis**, amibiază  
**amebicide**, amoebicid  
**ameboma**, amoebom  
**amelia**, amelie  
**amenorrhea**, amenoree  
**amentia**, idiotie  
**American spotted fever**, febra purpurie americană  
**ametria**, ametrie ; absența uterului  
**ametropia**, ametropie  
**amine**, amină  
**amino acid**, acid aminat ; aminoacid  
**aminoaciduria**, aminoacidurie  
**amitosis**, amitoză  
**ammonia**, amoniac  
**amnesia**, amnezie  
**amnesiac stroke**, criză de amnezie  
**amniocentesis**, amniocenteză  
**amniography**, amniografie  
**amnion**, amnios  
**amniotic fluid**, lichid amniotic  
**amorphous**, amorf  
**amount**, cantitate  
**ampere**, amper  
**amphoteri**, amfoter  
**ampulla**, ampulă  
 - **ampulla chyli**, ampula cili  
**amygdala**, amigdală  
**amylase**, amilază  
**amyloidosis**, amiloidoză  
**amyotonia**, amiotonie

**amyotrophic lateral sclerosis**, scleroză laterală amiotrofică  
**amyotrophy**, amiotrofie  
**anabolic steroid**, steroid anabolizant  
**anabolism**, anabolism  
**anacrotic**, anacrotism  
**anaerobe**, anaerob  
**analbuminemia**, analbumemie  
**analeptic**, analeptic  
**analgesia**, analgezie  
**analgesic**, analgezic ; antalgic  
**analogous**, analog  
**analysis**, analiză  
**anaphase**, anafază  
**anaphoresis**, anaforeză  
**anaphylaxis**, anafilaxie  
**anaplasia**, anaplazie  
**anastomosis**, anastomoză  
**anatomical**, anatomic  
 - **anatomical chart**, planșă anatomică  
 - **anatomical snuff-box**, tabachera anatomică  
**anatomy**, anatomie  
**ancylostomiasis**, anchilostomiază  
**androgen**, androgen  
**android pelvis**, bazin android  
**androsterone**, androsteron  
**anemia**, anemie  
**anencephaly**, anencefalie  
**aneroïd**, aneroïd  
**anesthesia**, anestezie  
**anesthetist**, anestezist

**anesthetic**, anestezic  
**aneurysm**, anevrism  
**anger**, furie  
**angiectasis**, angiectazie  
**angiitis**, angeită  
**angina pectoris**, angină pectorală  
**angiocardigram**, angiocardiodiogramă  
**angiocardiology**, angiocardiografie  
**angiogram**, angiogramă  
**angiography**, angiografie  
**angioma**, angiom  
**angiomatosis**, angiomatoză  
**angioneurotic**, angioneurotic  
 – **angioneurotic edema**, edem angioneurotic; edem Quincke  
**angioplasty**, angioplastie  
**angiosarcoma**, angiosarcom  
**angiospasm**, angiospasm  
**angiotensin**, angiotensină  
**angiotensin-converting enzyme inhibitors (ACEI)**, inhibitori ai enzimei de conversie a angiotensinei  
**angor**, angină pectorală  
**anguish**, angoasă  
**anhidrosis**, anhidroză  
**anhidrotic**, anhidrotic  
**anhydrous**, anhidru  
**anion**, anion  
**aniseikonin**, anizeiconie  
**anisochromatopsia**, anizocromatopsie

**anisocoria**, anizocorie  
**anisocytosis**, anizocitoză  
**anisomelia**, anizomelie  
**anisometropia**, anizometropie  
**ankle**, gleznă  
 – **ankle bone**, astragal  
 – **ankle clonus**, clonusul piciorului  
 – **ankle jerk**, reflex ahilean  
 – **ankle joint**, articulația gleznei (tibio-astragaliană)  
**ankyloblepharon**, anchiloblefaron  
**ankyloglossia**, anchiloglosie  
**ankylosing spondylitis**, spondiloză anchilozantă  
**ankylosis**, anchiloză  
**ankylostomiasis**, anchilostomiază  
**annular**, inelar  
**anode**, anod  
**anodyne**, calmant; antalgic  
**anomalous**, anormal  
**anomia**, anomie  
**anonychia**, anonichie  
**anoperineal**, anoperineal  
**anorchous**, anorhid  
**anorectal**, anorectal  
**anorexia**, anorexie  
 – **anorexia nervosa**, anorexie nervoasă  
**anosmia**, anosmie  
**anovulation**, anovulație  
**anovulatory cycle**, ciclul anovulator  
**anoxemia**, anoxemie

**anoxia**, anoxie  
**answer**, răspuns  
**ant**, furnică  
**antacid**, antiacid  
**antagonist**, antagonist  
**antemortem**, înainte de moarte  
**antenatal**, prenatal  
**anterior**, anterior  
 – **anterior root**, rădăcina anterioară  
**anterograde**, anterograd  
**anteroinferior**, anteroinferior  
**anterointernal**, anterointern  
**anterolateral**, anterolateral  
**anteromedian**, anteromedian  
**anteroposterior**, anteroposterior  
**anterosuperior**, anterosuperior  
**anteversion**, anteversiune;  
 anteversie  
**anthelmintic**, antihelmintic;  
 vermifug  
**anthracosis**, antracoză  
**anthrax**, antrax  
**anthropoid**, antropoid  
**anthropology**, antropologie  
**antibiotic**, antibiotic  
**antibody**, anticorp  
**anticholinergic**, anticolinergic  
**anticholinesterase**, anticolinesterază  
**anticoagulant**, anticoagulant  
**anticodon**, anticodon

**anticonvulsant**, anticonvulsiv  
**antidepressant**, antidepresiv  
**antidiuretic hormone (ADH)**, hormonul antidiuretic (ADH)  
**antidote**, antidot  
**antigen**, antigen  
**antigenic determinant**, determinant antigenic  
**antiglobulin test**, testul la anti-globulină; testul Coombs  
**antihemophilic factor**, factor antihemolitic  
**antihistamine**, antihistaminic  
**anti-inflammatory**, antiinflamator  
**antilymphocyte**, antilimfocitar  
 – **antilymphocyte globulin**, globulină antilimfocitară  
 – **antilymphocyte serum**, ser antilimfocitar  
**antimalarial**, antimalaric;  
 antipaludic  
**antimetabolite**, antimetabolit  
**antimigraine**, antimigrenos  
**antimitotic**, antimitotic  
**antimycotic**, antimicotic; antifungic  
**antinuclear factor**, factor antinuclear  
**antiperistaltic**, antiperistaltic  
**antipruritic**, antipruriginos  
**antipyretic**, antipiretic  
**antirachitic factor**, factor antirahitic, vitamina D

Res **antiscorbutic**, antiscorbutic ;  
 vitamina C  
**antiseptic**, antiseptic  
**antiserum**, antiser  
**antispasmodic**, antispasmo-  
 dic ; antispastic ; spasmoli-  
 tic  
**antithrombin**, antitrombină  
**antithyroid**, antitiroidian  
**antitoxin**, antitoxină  
**antivenin**, antivenin  
**antrotomy**, antrotomie  
**antrum**, antru ; sinus  
**anuria**, anurie  
**anus**, anus  
**anxiety**, anxietate  
 – **anxiety neurosis**, nevroză  
 anxioasă  
**anxious**, anxios  
**aorta**, aortă  
**aortic**, aortic  
 – **aortic insufficiency**, insu-  
 ficiență aortică  
 – **aortic stenosis**, stenoză  
 aortică  
 – **aortic valve**, valva aortică  
**aortitis**, aortită  
**apart**, separat  
**apathy**, apatie  
**aperient**, laxativ  
**aperistalsis**, aperistaltism  
**aperture**, orificiu ; deschidere  
**apex**, apex ; vârf  
 – **apex beat**, șoc apexian  
 – **apex of heart**, vârful ini-  
 mii

**Apgar score**, scor Apgar  
**aphagia**, afagie  
**aphakie**, afachie  
**aphasia**, afazie  
**aphid**, afidă  
**aphonia**, afonie  
**aphrodisiac**, afrodisiac  
**aphtha**, aftă  
**apthous stomatitis**, stoma-  
 tită aftoasă ; muguet  
**apicectomy**, apicectomie  
**aplasia**, aplazie  
**aplastic anemia**, anemie apla-  
 zică  
**apnea**, apnee  
**apocrine gland**, glandă apo-  
 crină  
**aponeurosis**, aponevroză  
**apophysis**, apofiză  
**apoplexy**, apoplexie  
**apparatus**, aparat ; tract  
**appearance**, aspect ; apariție  
**appendectomy**, apendicecto-  
 mie  
**appendicitis**, apendicită  
**appendix**, apendice  
**apperception**, apercepție  
**appetite suppressant**, ano-  
 rexigen  
**appliance**, aparat  
**applicant**, candidat  
**application**, aplicație ; cerere  
 de candidatură  
**applicator**, aplicator  
**appointment**, întâlnire  
**appraisal**, evaluare

**apprehension**, percepție ; în-  
 telegere  
**approach**, cale ; acces  
**approval**, acord ; înțelegere  
**apraxia**, apraxie  
**apron**, sort  
**apt**, apt  
**aptitude**, aptitudine  
**aptyalism**, aptialie ; aptialism  
**apirexia**, apirexie  
**aqueeduct**, apeduct  
**aqueous**, apos  
 – **aqueous humor**, umoarea  
 apoasă  
**arachnodactyly**, arahnodac-  
 tilie  
**arachnoid**, arahnoid  
**arborization**, arborizație  
**arbovirus**, arbovirus  
**arch**, arc, arcadă ; boltă  
**arcuate nucleus**, nucleu arcuat  
**arcus**, arc, arcadă ; boltă  
**area**, arie ; câmp ; regiune  
**areola**, areolă  
**areolar tissue**, țesut conjunctiv  
 lax  
**argininosuccinicaciduria**,  
 argininosuccinurie  
**argue**, a discuta  
**argyria**, argirie  
**arm**, braț  
 – **arm chair**, fotoliu  
 – **arm pit**, axilă  
**around**, aproximativ, în jur  
**arousal**, trezire

– **arousal reaction**, reacție  
 de trezire  
 – **arousal response**, reacție  
 de oprire  
**arrangement**, aranjament ;  
 dispunere  
**array**, dispunere ; repartizare  
**arrest**, oprire  
**arrhenoblastoma**, arenoblas-  
 tom ; androblastom  
**arrhythmia**, aritmie  
**arterial**, arterial  
**arteriectomy**, arteriectomie  
**arteriography**, arteriografie  
**arteriole**, arteriolă  
**arteriopathy**, arteriopatie  
**arterioplasty**, arterioplastie  
**arteriosclerosis**, arteroscle-  
 roză  
**arteriotomy**, arteriotomie  
**arteriovenous aneurysm**, ane-  
 vrism arteriovenos  
**arteritis**, arterită  
**artery**, arteră  
**arthralgia**, artralgie  
**arthrectomy**, artrectomie  
**arthritis**, artrită  
**arthrochhalasis**, hiperlaxitate  
 articulară  
**arthrodesis**, artrodeză  
**arthrodynia**, artrodinie  
**arthrography**, artrografie  
**arthropathy**, artropatie  
**arthroplasty**, artroplastie  
**arthroscope**, artroscop  
**arthroscopy**, artroscopie